

M. Wołejko

Wydział Nadzoru i Kontroli
NK.II.MWoł.0932 – 176/10
2010 -12- 29
L.dz. podpis

Protokół kontroli

1) **Podmiot kontrolowany** – Anna Białostocka, tłumacz przysięgły języka niemieckiego, zam. ul. Głogowska 45, 66-004 Racula.

2) **Imiona i nazwiska, stanowiska służbowe kontrolujących oraz numery i daty imiennych upoważnień do kontroli:**

Małgorzata Wołejko – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego – przewodnicząca zespołu, nr upoważnienia 511-1/10 z dnia 25 października 2010r.

(akta kontroli str. 1).

Justyna Jędrzejewska – starszy inspektor w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego – nr upoważnienia 511-2/10 z dnia 25 października 2010r.

(akta kontroli str.2)

3) **Określenie miejsca oraz daty rozpoczęcia i zakończenia czynności kontrolnych w podmiocie kontrolowanym, z wymienieniem dni przerw w kontroli:**

Kontrola odbyła się w biurze tłumacza przysięgłego.

Data rozpoczęcia i zakończenia kontroli – 28 października 2010r. Czynności kontrolne prowadzono bez przerw w dniach kontroli.

4) **Określenie przedmiotu kontroli i okresu objętego kontrolą:**

Przedmiot kontroli: działalność tłumaczy przysięgłych w zakresie przewidzianym w ustawie z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) oraz prawidłowość pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131).

Okres objęty kontrolą: w zakresie prowadzenia repertorium – styczeń 2009r. do dnia kontroli, w zakresie wykonywania czynności jako tłumacz przysięgły – styczeń 2007r. do dnia kontroli.

5) **Opis stwierdzonego w wyniku kontroli stanu faktycznego, w tym opis ustalonych nieprawidłowości lub naruszeń prawa.**

1. Tłumacz przysięgły Pani Anna Białostocka na wstępie okazała zaświadczenie wydane przez Ministra Sprawiedliwości z dnia 17 lipca 2007r. nr DO-V-0191-813/06, iż została

M. Wołejko

wpisana z dniem 6 lutego 2007r. na listę tłumaczy przysięgłych języka niemieckiego pod numerem TP/107/07.

(akta kontroli str. 3)

Wobec powyższego tłumacz przysięgły Anna Białostocka uprawniony jest do sporządzania i poświadczania tłumaczeń z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, a także do sprawdzania i poświadczania tłumaczeń w tym zakresie, sporządzonych przez inne osoby; sporządzania poświadczonych odpisów pism w języku obcym, sprawdzania i poświadczania odpisów pism, sporządzonych w danym języku obcym przez inne osoby; dokonywania tłumaczenia ustnego.

2. Ostatniego wpisu w repertorium dokonano w dniu 27 września 2004r.

(akta kontroli str. 4)

3. W okresie objętym kontrolą Pani Anna Białostocka nie otrzymywała i nie odmawiała zleceń wykonywania tłumaczeń przysięgłych na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

4. Stara pieczęć została przekazana w dniu 28 października 2010r. do Sądu Okręgowego w Zielonej Górze. Obowiązek zwrotu starych pieczęci wynika z treści § 25 rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 7 grudnia 1955r. w sprawie tablic i pieczęci urzędowych (Dz. U. Nr 47, poz. 316 ze zm.).

(akta kontroli str. 5)

6. Tłumacz przysięgły oświadczył, iż posługuje się nową pieczęcią.

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci został przekazany do wojewody lubuskiego. Natomiast faktu wysłania wzoru podpisu i odcisku pieczęci do Ministra Sprawiedliwości oraz do ministra właściwego do spraw zagranicznych tłumacz przysięgły nie pamięta. Zgodnie z art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) tłumacz przysięgły, który uzyskał prawo do wykonywania zawodu, składa wzór podpisu oraz odcisk swojej pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz wojewodzie, właściwemu ze względu na miejsce zamieszkania tłumacza przysięgłego.

(akta kontroli str.6)

W trakcie kontroli udzielono stosownego instruktażu i zalecono wyeliminować błędy wskazane w niniejszym protokole.

u.f.
07

6) **Pouczenie o prawie, sposobie i terminie zgłoszenia zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole kontroli oraz o prawie do odmowy podpisania protokołu;**

Kierownik podmiotu kontrolowanego podpisuje protokół kontroli w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania.

Kierownik podmiotu kontrolowanego może odmówić podpisania protokołu kontroli, składając, w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania, wyjaśnienie przyczyn tej odmowy.

Kierownikowi podmiotu kontrolowanego przysługuje prawo zgłoszenia, przed podpisaniem protokołu kontroli, umotywowanych zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole kontroli.

Odmowa podpisania protokołu kontroli przez kierownika podmiotu kontrolowanego nie stanowi przeszkody do podpisania protokołu przez kontrolującego i sporządzenia wystąpienia pokontrolnego.

Protokół kontroli sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden przekazano Pani Annie Białostockiej.

Załączniki:

1. Upoważnienie do przeprowadzenia kontroli Nr 511-1/10 dla Małgorzaty Wołejko.
2. Upoważnienie do przeprowadzenia kontroli Nr 511-2/10 dla Justyny Jędrzejewskiej.
3. Kserokopia zaświadczenia o wpisie na listę tłumaczy przysięgłych języka niemieckiego.
4. Kserokopia ostatniego wpisu w repertorium tłumacza przysięgłego.
5. Kserokopia potwierdzenia zdania-przyjęcia starej pieczęci tłumacza przysięgłego.
6. Protokół przyjęcia ustnego oświadczenia w sprawie wysłania wzoru podpisu oraz odcisku pieczęci.

Data i podpisy osób kontrolujących

INSPEKTOR WÓJEWÓDZKI
w Wydziale Nadzoru i Kontroli

5.11.2010 r. *M. Wołejko*

.....*Małgorzata Wołejko*.....

ST. INSPEKTOR
w Wydziale Nadzoru i Kontroli

05.11.2010 *J. Jędrzejewska*

.....

Data i podpis kierownika
podmiotu kontrolowanego

24.12.2010 *Przedoboda*